

# PROGRAMME

7, 8 ET 9 SEPTEMBRE  
CENTRE CULTUREL TJIBAOU

ENTRÉE  
GRATUITE



SALON  
INTERNATIONAL  
DU  
LIVRE  
OCÉANIEN  
2018



# Édito

**Impulsé par le gouvernement de la Nouvelle-Calédonie, représenté par Mme Déwé Gorodé en charge de la culture, le Salon International du Livre Océanien (SILO) est né en 2003.**

C'est à la bibliothèque Bernheim et à ses équipes, que nous devons l'organisation et le succès des dix précédentes éditions. Désormais, c'est la Maison du livre de la Nouvelle-Calédonie qui se voit confier l'organisation, avec une nouvelle direction, toujours en étroite collaboration avec le réseau de lecture publique, ainsi que les professionnels et médiateurs du livre.

Le SILO s'est forgé une place incontournable au sein des salons littéraires de la région Pacifique. La onzième édition du SILO, qui marque quinze ans d'action, met à l'honneur cette année des « Passeurs d'imaginaires », une douzaine d'invités internationaux (Australie, Fidji, France, Nouvelle-Zélande, Polynésie, Vanuatu) et plus d'une quarantaine d'invités de la Nouvelle-Calédonie (écrivain(e),

auteur(e)s, illustrateur(trices), éditeur(trices), médiateur(trices) du livre et de la lecture, libraires, bibliothécaires, enseignants et universitaires) - en partenariat avec l'AENC (écrivains) et l'AEDE (éditeurs). De plus, la grande librairie propose une offre exceptionnelle d'ouvrages océaniques avec une remise exceptionnelle « Lire Local - 10% ». Vous trouverez également de la BD et des livres d'occasion.

Et comme le SILO est un évènement qui s'adresse au grand public, vous disposerez d'une multitude de rendez-vous sur trois jours : des rencontres et dédicaces, des conférences, des ateliers, des animations et spectacles, des joutes de traduction, une chasse aux trésors, des expositions, des lectures, des films, des documentaires et bien d'autres surprises. Ce SILO est une passerelle vers les réels océaniques et leurs imaginaires, pour ouvrir de nouveaux horizons. C'est ainsi que toute l'équipe et sa mascotte poulpe vous souhaitent un SILO tentaculairement vôtre.

**Jean-Brice Peirano,**

*Directeur de la Maison du Livre de la Nouvelle-Calédonie*



**SILO**  
SALON INTERNATIONAL  
DU LIVRE OcéANIE

MAISON  
du livre  
de la Nouvelle-Calédonie

# PARTENAIRES



## • Le gouvernement de la Nouvelle-Calédonie

Depuis 2003, au travers du cabinet de Mme Déwé Gorodé en charge de la culture, le gouvernement de la Nouvelle-Calédonie soutient le financement du SILO, au profit des acteurs locaux de la filière du livre et de la lecture, ainsi qu'auprès du grand public en province Nord et en province Sud.



## • La Mission aux affaires culturelles auprès du Haut-Commissariat

- Le Fonds Pacifique - Coopération régionale
- Le Centre national du livre

Depuis plusieurs années, le SILO bénéficie du précieux soutien de différents représentants de l'État au plan local et au niveau national - du Ministère de la culture et du Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. Au-delà des aides financières, ces partenaires assurent un engagement institutionnel au bénéfice du développement de la filière du livre en Nouvelle-Calédonie.



## • La bibliothèque Bernheim (Nouméa), la médiathèque du Nord (Poindimié) et la médiathèque de l'Ouest (Koné)

De 2003 à 2017, ces structures de lecture publique ont organisé le SILO, initialement en biennale sur Poindimié, puis à partir de 2014 annuellement en alternance sur Nouméa et Poindimié.

Depuis 2018, suite au transfert de l'organisation à la Maison du livre de la Nouvelle-Calédonie, le réseau Bernheim est devenu membre du comité organisateur. Cette position engage le SILO à valoriser les missions et actions du réseau de lecture publique.

## • L'Agence pour le développement de la culture Kanak - Centre culturel Tjibaou (ADCK-CCT)

Ce magnifique établissement de la Nouvelle-Calédonie est l'un des fleurons culturels du pays. Le Centre culturel Tjibaou avait déjà accueilli l'édition 2016 du SILO. Cette année, le partenariat est renouvelé, avec un engagement de la médiathèque du CCT au sein du comité organisateur, afin que le SILO puisse encore mieux investir les espaces du CCT et toucher le public dans de bonnes conditions pour ces trois jours de programmation et de festivités.

## • Le Vice-Rectorat - cellule d'animation pédagogique de la DAAC, créée au sein de la MLNC et de Bernheim.

Début août, des collégiens ont rencontré des professionnels des métiers du livre en Nouvelle-Calédonie dans le cadre du parcours d'orientation qui aide les élèves à mieux se connaître, à identifier leurs goûts et leurs intérêts, à explorer et à découvrir les métiers, mais aussi à appréhender les bases d'une culture économique. Ainsi, un scénario pédagogique a proposé une découverte des métiers du livre, grâce aux contributions de différents professionnels : Marguerite Baret et Nadira Biola (bibliothécaires à Bernheim), Auriane Dumortier (auteure jeunesse et éditrice De Bas En Haut), Nicole Isch (auteure et éditrice Écrire en Océanie), Philip Markham (relieur), Roland Rossero (auteur), Liliane Tauru (auteure jeunesse et éditrice Plume de Notou).



## • L'Association des écrivains de Nouvelle-Calédonie (AENC)

Membre actif du SILO depuis sa création, l'AENC est intégrée au comité organisateur depuis cette 11<sup>e</sup> édition.



## • L'Association des éditeurs de Nouvelle-Calédonie (AEDE)

Membre actif du SILO depuis sa création, l'AEDE est intégrée au comité organisateur depuis cette 11<sup>e</sup> édition.



## • L'Université de la Nouvelle-Calédonie (UNC)

L'UNC et le SILO s'associent et organisent une « Semaine littéraire du Pacifique ». Les PUNC/SILO engagent un invité commun avec l'historien Adrian Muckle originaire de Nouvelle-Zélande et spécialiste de l'Histoire de la Nouvelle-Calédonie. Des étudiants du département LLSH contribuent à la joute de traduction du samedi 8 septembre, 13h30 au CCT, modérée par Mireille Vignol, traductrice littéraire. Enfin, plusieurs rendez-vous ouverts au grand public sont organisés, entre le 4 et le 10 septembre, assurés par l'action culturelle et par les PUNC.



## • L'Alliance Française du Vanuatu (AF)

L'AF est partenaire du SILO depuis plusieurs années. Pour cette édition l'AF du Vanuatu prend en charge le voyage de Myriam Malao, une conteuse et comédienne qui a contribué à l'œuvre théâtrale *Aelan Gel*, de Marinela Crosato.

La coopération se prolonge grâce aux liens entre la MLNC et le salon du livre Pirogue (Port-Vila). A chaque édition, les invitations des auteurs, illustrateurs ou artistes de Nouvelle-Calédonie s'engagent dans le cadre d'un partenariat.



## • L'Association de Tahiti et des Îles (AETI)

L'AETI via *Lire en Polynésie* et *Livre Paris* est en lien étroit avec le SILO et la MLNC depuis de nombreuses années. Ce partenariat permet de nombreux échanges entre professionnels du livre et invités de ces salons. Pour cette édition l'AETI prend en charge le voyage de la collaboratrice Lucile Bambridge.



## • Book'in

Librairie en ligne spécialisée dans la production locale et océanienne.



## • La bouquinerie du Liseron

Librairie d'ouvrages d'occasion dans l'ensemble des genres éditoriaux.



## • Colis Galin

Cette jeune société calédonienne propose des coffrets cadeaux qui mettent à l'honneur des produits calédoniens. Pour cette édition, les invités du SILO bénéficieront de produits et le public pourra découvrir l'offre au catalogue.



## • EGC project

Contribution des étudiants de l'EGC Project de l'École de gestion et de commerce de la Chambre de commerce et d'industrie.



# INVITÉS SILO 2018

## INVITÉS internationaux

### AUSTRALIE

**Peter Brown**, universitaire spécialisé en littérature océanienne

### FIDJI

**Peter Sipeli**, auteur et performeur

### FRANCE

**Gilles Collet**, éditions Vents d'Ailleurs et imprimerie numérique Yenoa

**Pierre Furlan**, auteur et traducteur littéraire

**Jutta Hepke**, éditions Vents d'Ailleurs

**Mireille Vignol**, traductrice littéraire

**Marc Wiltz**, auteur et éditions Magellan & Cie

### NOUVELLE-ZÉLANDE

**Witi Ihimaera**, Auteur

**Adrian Muckle**, historien spécialisé sur la Nouvelle-Calédonie

### POLYNÉSIE

**Lucile Bambridge**, Association des éditeurs de Tahiti et des îles (AETI)

**Christian Robert**, éditions Au Vent des Îles

**Chantal Spitz**, auteure

### VANUATU

**Myriam Malao**, conteuse et comédienne

**Paul Tavo**, auteur et doctorant en littérature

### HAUT-PARLEUR PACIFIQUE :

**Paul Wamo**, spectacle Dub Poetry à l'UNC le 4 septembre à 18h

### RENCONTRE SUR LES PUBLICATIONS HISTORIQUES :

**Ismet Kurtovitch**, historien

**Louis Lagarde**, maître de conférence à l'UNC

**Adrian Muckle**, historien

### RENCONTRE SUR LES CALÉDONIENS – LIGNES DE VIE D'UN PEUPLE :

**Martine Nollet**, journaliste à Nouvelle-Calédonie la 1ère

**Elie Poigoune**, président de la ligue des droits de l'Homme et du citoyen de Nouvelle-Calédonie (LDH-NC)

**Ito Waia**, artiste, photographe, environnementaliste et humaniste

### RENCONTRE SUR LE LIVRE TAPA :

**Christophe Sand**, archéologue, directeur de l'Institut d'archéologie de la Nouvelle-Calédonie et du Pacifique

### JOUTES DE TRADUCTION EN ANGLAIS :

Etudiants du département LLSH de l'UNC

**Monique Gervolino**

**Christophe Héral**

### JOUTE DE TRADUCTION EN LANGUE KANAK :

Traducteurs en Drehu

**Emmanuel Tjibaou**, modérateur

### REGARD SUR LA DIVERSITÉ EN OCÉANIE

**Gaëlle Bourguignon**, directrice de l'association Diversité NC pour la rencontre qui prolongera le documentaire *Joey and the Leitis*, de Dean Hamer et Joe Wilson.

### SIESTES LITTÉRAIRES – RÉVERIES SUR LA NATTE :

**Serge Bonnenfant**, dit Sikin

**Julie Revault**

**Jonathan Kurtovitch**

**Nicole Kurtovitch**

### ET LES INTERVENANT(E)S ARTISTIQUES OU ANIMATEUR(S) DATELIERS :

L'Association Valentin Haüy

**Inès Colin**, illustratrice

**Virginie Kieffer**, bibliothécaire

**Sylvain Lorgnier et les Argonautes** : conte, paroles mêlées et parapoèmes

**Rémy dit Rech'**, performeur

**Karine Shan**, auteure

**Anne-Gaël Sire**, échassière

**Médiateurs du livre et bibliothécaires** dont les personnels de Bernheim et représentants des médiathèques de l'Ouest et du Nord.

**Les femmes d'Arti'Fées** pour du tissage et de l'artisanat local. **SWIMMY PROJECT NC**, avec LEC, Corinne GOVAN (une artisanne calédonienne) et **des étudiants de BTS de Bourail**.

## INVITÉS de Nouvelle-Calédonie

**Evelyne André-Guidici**, auteure

**Jean-Marie Creugnet**, auteur

**Bernard Berger**, scénariste et dessinateur

**Guillaume Berger**, auteur

**Dominique Berton**, illustratrice

**Gilbert Bladinières**, auteur et éditions Madrépores

**Marc Bouan**, auteur

**Samir Bouhadjadj**, auteur

**Alain Brianchon**, auteur

**Jenny Briffa**, auteure et journaliste

**Luc Camoui**, auteur

**David Cano**, auteur et chef cuisinier

**Luc Deborde**, auteur et éditions Humanis

**Sosthène Desanges**, auteur et éditions Les Trois Chouettes

**Auriane Dumortier**, auteure et éditions De Bas En Haut

**Julie Dupré**, auteure et illustratrice

**Léopold Hnacipan**, auteur

**Imasango**, auteure

**Nicole Isch**, auteure et éditions Écrire en Océanie

**Papou**, auteur et illustrateur

**Claudine Jacques**, auteure

**Yannick Jan**, auteur

**Matthieu Juncker**, auteur documentaire

**Waej Juni-Genin**, auteure

**Nicolas Kurtovitch**, auteur

**Juliette Maes**, médiatrice du livre

**Hamid Mokaddem**, auteur et philosophe

**Stéphane Moysan**, auteur et illustrateur

**Firmin Mussard**, auteur

**Niko / Aj'na**, illustrateur

**Frédéric Ohlen**, auteur

**Laure Ozanon**, auteure

**Joël Paul**, auteur

**Alejandra Rinck Ramirez**, illustratrice

**Alexandre Rosada**, auteur

**Roland Rossero**, auteur

**Liliane Tauru**, auteure et éditions Plume de notou

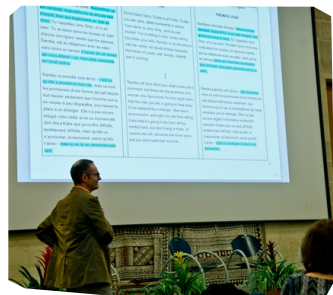
**Manuel Touraille**, auteur

**Jean Vanmai**, auteur

**Nicolas Vignoles**, auteur

**Georges Wayewol**, auteur

## Joutes de traduction / Case Kanaké (village 1)



Il s'agit d'une forme ludique pour valoriser la traduction littéraire auprès du grand public. Habituellement, la joute est assurée par des enseignants d'anglais, des étudiants ou des personnes pratiquant l'anglais dans leurs activités professionnelles. Le principe est que deux traducteurs reçoivent un texte inédit d'un auteur du Pacifique anglophone, quelques semaines à l'avance. L'animateur reçoit les deux traducteurs quelques jours avant l'évènement et repère les points intéressants. Les traducteurs découvrent le texte de l'autre pendant la séance. Chaque traducteur doit alors défendre, expliquer leur version sous la houlette du modérateur. Il ne s'agit pas de désigner un vainqueur ni la meilleure traduction, mais de montrer la multiplicité des solutions et la cohérence des choix effectués.

**Traducteurs anglais/français : étudiants du département LLSH de l'UNC**  
**Traducteurs drehu/français : Jean-Khrist Ukeiwé et Billy Wapotro**  
**Modératrice : Mireille Vignol, traductrice littéraire**

### Case KANAKÉ (village 1)

#### SAMEDI

**13h30 - 14h15 – Joute de traduction : First battle !**

Joute anglais/français, à partir d'un texte de Witi Ihimaera (Nouvelle-Zélande)

Avec des étudiants du département LLSH de l'UNC

Modération : Mireille Vignol

#### DIMANCHE

**09h55 - 10h50 – Joute de traduction : Session 2 en Langue kanak**

Du drehu\* vers le français. Avec deux traducteurs

Modération : Mireille Vignol et Emmanuel Tjibaou

\* Langue de la région de Lifou - Îles Loyauté - parlée par 16 000 locuteurs

**13h30 - 14h30 – Joute de traduction : Third battle !**

Joute anglais/français, à partir d'un texte de Peter Sipeli (Fidji). Avec deux traducteurs, Monique Gervolino et Christophe Héral.

Modération : Mireille Vignol

## Spectacles et animations (suite)

### Salle Sisia (village 1)

#### VENDREDI ET SAMEDI

À partir de 19h – Spectacle de danse **Le Dernier appel**, Cie Marrugeku (Australie)

Mise en scène Serge Aimé Coulibaly - Chorégraphes Dalisa Pigram et Serge Aimé Coulibaly | Dramaturge Rachael Swain | Musique Ngaiire, Bree Van Reyk et Nick Wales | Scénographie Nicolas Molé | Danseurs et co-créateurs Krylin Nguyen, Yoan Ouchot, Stanley Nalo, Miranda Wheen, Dalisa Pigram et Amrita Hepi

Lien : <http://www.adck.nc/spectacles/programmation/754-le-dernier-appel>

Informations complémentaires : 41 45 45 / [www.adck.nc](http://www.adck.nc)

Tickets en vente sur place ou sur [eticket.nc](http://eticket.nc) - Places de 1250€ à 2500€



### Case Jinu (village 1)

#### DIMANCHE

**14h50 - 15h20 – Le Gros Taro** inspiré de l'album de Julie Dupré (éd. Plume de Notou, 2018).

Spectacle jeunesse à partir de 3 ans, écrit et interprété par Julie Dupré - Mis en scène par Charlotte Collob

Conte interactif, contes et comptines pour jouer avec les mots et se souvenir de l'importance de chaque petit être sur la terre.



### Salle Sisia (village 1)

#### DIMANCHE

La lecture de clôture assurée par des invités, écrivains internationaux et de Nouvelle-Calédonie, avec la collaboration du comédien Stéphane Piochaud.

À NE PAS MANQUER !

## Spectacles et animations

### Case Kanaké – Case Jinu (village 1) / Case Eman (village 3)

#### Salle Sisia, en soirée (village 1)



### Case Kanaké (village 1)

#### VENDREDI

**17h50 - 18h30 – Lectures tirées à part : Empreintes 2018**

Lectures par des écrivains de l'association des écrivains de Nouvelle-Calédonie (AENC).



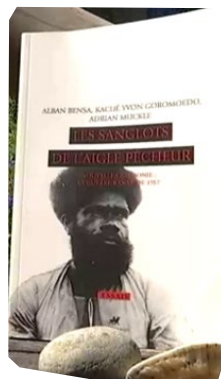
### Case Jinu (village 1)

#### SAMEDI

**14h10 - 14h50 – Au secours mon enfant n'aime pas lire !**

Spectacle familial, par Marie Murtini et Liliane Tauru

Ton enfant n'aime pas lire ? Casse pas la tête. Le professeur Bouquin et son assistante Madame Machin ont des solutions pour tous les cas de figure. Et comme ça, ton enfant, il va aimer lire ! ... Peut être.



### Case Eman (village 3)

#### SAMEDI

**13h30 - 14h30 – Lecture performance Les Sanglots de l'aigle pêcheur**, (éd. Anacharsis, 2015).

Avec Paul Wamo, suivi d'un échange avec Adrian Muckle (Nouvelle-Zélande) En avril 1917, des Kanak du Nord de la Grande Terre se lancent dans une guerre contre les autorités françaises et leurs soutiens locaux (...). Vaincus par les armes, décimés, dispersés et pourtant toujours là, c'est à la parole et à l'écriture qu'ils confient le soin de garder la mémoire de ce temps.

Lien : <https://vimeo.com/135037324>

**14h40 - 15h10 – Chemins de femmes en Chine**, diaporama commenté par Laure Ozanon, guide et auteure de *La Chine en soi* (éd. Magellan & Cie, 2018).

### Case Kanaké (village 1)

#### SAMEDI

**17h30 - 18h30 – Lectures tirées à part**

Lectures par des écrivains, dont des membres de l'AENC

## Projections / Case Eman (village 3)

De l'imaginaire à l'image, des mots aux paroles, des livres aux films. L'adaptation d'une fiction au cinéma, des documentaires qui racontent le parcours d'écrivains, des films réalisés par des écrivains... Des rencontres entre la littérature et le grand écran. Voyages aux côtés de passeurs d'imaginaires !

#### FICTION

**White Lies**, de Dana Rotberg. Film inspiré du roman *Medicine Woman* de Witi Ihimaera

**Blessures**, court-métrage de Roland Rossero, adaptation d'une de ses nouvelles

#### DOCUMENTAIRE

**Déwé Gorodé : Écrire le pays**, documentaire de Deborah Walker et Neil Morrison

**Pierre Gope, un dramaturge Kanak**, documentaire de Colette Alonso

**Un Caillou et des livres**, documentaire d'Alan Nogues sur sept écrivains de Nouvelle-Calédonie

**Joey and the Leitis**, de Dean Hamer et Joe Wilson - Documentaire pour la reconnaissance de la communauté transgenre aux îles Tonga

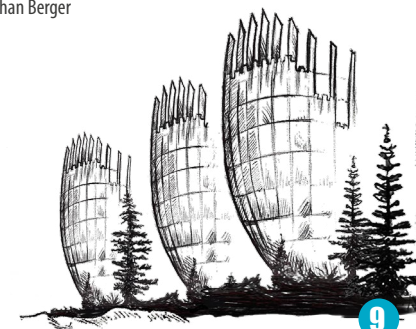
#### DESSIN-ANIMÉ

**Les Fables du Caillou**, avec Timek et Kaillou, court-métrage d'animation de Bernard Berger et Stéphan Berger

## Mais aussi...



- Des lectures et parapoèmes
- Du conte et des paroles mêlées
- Du Tac o Tac d'illustration
- Des performances avec Rémy, dit Rech'
- Un coin lecture
- Et d'autres surprises poulpesques



## Ateliers / Case Bwenaado (village 1)



Pendant trois jours, le public (des tout-petits aux très grands) accédera gratuitement, sur inscription (groupes de 6 à 12), à une multitude d'ateliers créatifs, pour dessiner, écrire, préparer son manuscrit et stimuler son imaginaire... près d'une vingtaine d'espaces de découverte à ne pas manquer, places limitées. Inscription sur place, dans la limite des places disponibles.

### VENREDI

**Des lectures pour les tout-petits**, avec Virginie Kieffer  
**Découvrir les bases de la bande-dessinée**, avec Papou  
**Dessiner un animal du lagon à la manière des bambous gravés**, avec Stéphane Moysan  
**Découvrir les bases de l'alphabet en braille**, avec l'association Valentin Haüy  
**Dessine-moi ton poème**, avec Karine Shan  
**Fabriquer son carnet de créativité**, avec Inès Colin

### SAMEDI

**Dessiner avec les nouveaux outils du numérique**, avec Niko  
**Écrire un premier roman : 10 trucs et astuces**, avec Sosthène Desanges  
**Atelier d'imagination créative par l'écriture**, avec Fabienne Fabre  
**Écriture thérapeutique**, avec Stéphanie Devic  
**Conseils d'écriture « les bases de l'intrigue »**, avec Luc Deborde et Rossana De Angelis

### DIMANCHE

**Fabriquer son carnet de créativité**, avec Inès Colin  
**Astuces pour débloquer la créativité et le plaisir d'écrire**, avec Evelyne André-Guidici  
**Exercice de traduction de l'anglais vers le français**, avec Mireille Vignol  
**Créer son marque-page**, avec Dominique Berton  
**Atelier d'écriture : se découvrir et créer dans la bienveillance et l'écoute**, avec Pauline Pierrel  
**Présenter son manuscrit aux éditeurs**, avec Luc Deborde et Rossana De Angelis



## Chasse aux trésors / Parcours au sein du CCT



Du fond du lagon, la mascotte du SILO nous a ramenés des trésors. Apparemment, notre ami le poulpe a caché son coffre au Centre culturel Tjibaou ! Saurez-vous le retrouver ?

Le départ de la chasse aux trésors sera lancé samedi 8 septembre au matin et se poursuivra jusqu'au dimanche 9. Nous attendons tous les pirates du Pacifique, novices ou expérimentés. Les aventuriers qui trouveront le coffre et le parchemin magique auront la chance de participer au tirage au sort de chaque fin de journée pour gagner l'un des six bons d'achats d'une valeur de 5000€ à 7500€ offerts par les librairies partenaires (Book'in/Calédo-Livres, Ludik NC et La Bouquinerie du Liseron) et le trésor ultime : une liseuse ! À vos cartes... Prêts ? Partez !



## Prix Littéraires



### Prix Popaï\*

Initié en 2005 par Mme Déwé Gorodé, alors vice-présidente du gouvernement de la Nouvelle-Calédonie, le prix Popaï est un gage de qualité pour les livres primés puisqu'il met à l'honneur des œuvres remarquables de la production calédonienne. Ces prix sont attribués dans plusieurs catégories par un jury de professionnels du livre et de la culture composé des membres du comité organisateur du SILO. Ce prix représente l'un des moteurs de la production littéraire locale, considérant les parutions dans l'année qui précède l'édition en cours du SILO.

\* En langue Païci de la région de Poindimié, ce terme évoque la notion de parole et par extension d'histoire.



### Prix Michel Lagneau du 1<sup>er</sup> roman

Initié en 2005 à l'occasion du SILO, ce prix a été lancé par l'ADAMIC afin d'honorer la mémoire de Michel Lagneau, fondateur des imprimeries ARTYPO. Ce prix encourage la création littéraire calédonienne et offre une édition professionnelle du texte lauréat au sein des éditions Madrépores. Le prix Michel Lagneau bénéficie du mécénat de l'imprimerie Artypo et de la coordination de la Maison du Livre de la Nouvelle-Calédonie. Le SILO 2018 sera l'occasion d'annoncer le lauréat de la cinquième édition.



« Lire c'est... », en partenariat avec Les Nouvelles Calédoniennes.

Des écrivains invités du SILO ont exprimé leur amour de la lecture à travers d'une phrase de quelques lignes. Pour cette 11<sup>e</sup> édition du SILO, les Nouvelles Calédoniennes, partenaire officiel du salon, lance un appel aux Calédoniens pour qu'ils partagent ce que lire représente pour eux... Les réponses les plus marquantes seront récompensées : bons d'achats de livres, abonnements annuels au quotidien des Nouvelles Calédoniennes et liseuse.

Dimanche 9 septembre à 17h00, Centre culturel Tjibaou (espace d'accueil devant la librairie) : **Remise de l'ensemble des prix.**

## EXPO

### Pratiques de lecture en NC

Le numérique a pris une place considérable dans nos vies. On a même prédit la disparition du livre papier au profit des smartphones, tablettes et liseuses ! Qu'en est-il sur le Caillou, quelle place occupe le livre dans le quotidien des Calédoniens ? Le SILO vous propose des éléments de réponses grâce à une enquête réalisée auprès de 200 participants. Les résultats de ce sondage auprès de Calédoniens, grands lecteurs ou lecteurs potentiels, nous laissent entrevoir les pratiques de lecture sur le territoire.



## EXPO

### Écrivains du pays, d'hier et d'aujourd'hui

En partenariat avec l'agence Ecran Total, la Maison du Livre de la Nouvelle-Calédonie vous propose une exposition qui met à l'honneur une vingtaine d'écrivains emblématiques de la Nouvelle-Calédonie d'hier et d'aujourd'hui.



# PROGRAMME

**COMITÉ ORGANISATEUR** sous la direction de la Maison du Livre de la Nouvelle-Calédonie, en partenariat avec l'AEENC et l'AEDE, avec les engagements de la bibliothèque Bernheim et de son réseau, du Centre culturel Tjibaou et de Book'in.

## MODÉRATION DES RENCONTRES

Anne-Claire Lévêque, journaliste indépendante à Nouvelle-Calédonie La 1ère (radio et télévision)  
Roland Rossero, écrivain et réalisateur  
Virginie Soula, docteur en Lettres et enseignante à l'Université de la Nouvelle-Calédonie  
Julia Trinson, journaliste aux Nouvelles Calédoniennes.

## VENREDI 7 SEPTEMBRE

### CENTRE CULTUREL TJIBAOU – BORNE D'ACCUEIL (VILLAGE 1)

La grande librairie et espace des dédicaces  
Expositions Écrivains NC / Pratiques de lecture  
Coin lecture et surprises poulpesques  
Happening avec Rémy, dit Rech'

### CASE BWENAADO (VILLAGE 1) – ATELIERS SUR INSCRIPTION

**9h00 - 9h45** – Lecture avec Virginie Kieffer, bibliothécaire  
**Potron Minet : à petits pas dans les contes**, pour s'initier au plaisir de l'imaginaire et des mots dès tout-petit  
Maximum 12 personnes (enfant/parent) - (de 18 mois à 3 ans)

**10h00 - 11h00** – Atelier avec Papou, auteur et illustrateur  
**Découvrir les bases de la bande-dessinée**  
Maximum 12 personnes - (de 8 à 11 ans)

**11h15 - 12h15** – Atelier avec Stéphane Moysan, auteur et illustrateur  
**Dessiner un animal du lagon à la manière des bambous gravés**  
Maximum 12 personnes - (de 6 à 10 ans)

**13h15 - 14h15** – Atelier braille avec l'association Valentin Haüy  
**Découverte des bases de l'alphabet en braille**  
Maximum 6 personnes - (à partir de 8 ans)

**14h30 - 15h30** – Atelier avec Karine Shan, auteure  
**Dessine-moi ton poème**  
Maximum 12 personnes - (à partir de 8 ans)

**16h00 - 17h00** – Atelier avec Inès Colin, illustratrice  
**Apprendre à fabriquer son carnet de créativité**  
Maximum 12 personnes - (à partir de 6 ans)

### CASE KANAKÉ (VILLAGE 1) – RENCONTRES, PRÉSENTATIONS, LECTURES

**9h00 - 12h20** – À plus d'un titre !  
Présentation d'une vingtaine d'invités internationaux et locaux.

#### Pause du midi – Repas

**13h30 - 14h30** – Rencontre mêlée : Rassembler  
Présentation de deux salons du livre océaniques  
**Lire en Polynésie**, avec Lucile Bambridge de l'Association des éditeurs de Tahiti et des Îles (AETI)  
**Le Festival jeunesse L'Île Ô Livres (LOL)**, avec Juliette Maes de Lire en Calédonie (LEC)

**14h40 - 15h40** – Rencontre mêlée : Traduire  
**Langues-agement : traduire en Océanie, défis et enjeux**  
Avec Mireille Vignol (France), Pierre Furlan (France), Christian Robert (Polynésie), Peter Brown (Australie), Liliane Tauru (NC)

**15h50 - 16h50** – Rencontre mêlée : Lire  
**Lire est le propre de l'Homme. L'engagement de la lecture publique en Nouvelle-Calédonie**  
Avec des bibliothécaires et des médiateurs du livre et de la lecture

**17h00 - 17h40** – Présentation à livre ouvert  
**Tapa - De l'écorce à l'étoffe, art millénaire d'Océanie, de l'Asie du Sud-Est à la Polynésie orientale**, dir. Michel Charleux, éd. Somogy, 2017  
Avec Alain Brianchon et Christophe Sand

**17h50 - 18h30** – Lectures tirées à part : Empreintes 2018 - Lectures par des écrivains de l'AEENC

### SALLE SISIA (VILLAGE 1) – DANSE

**19h00** – Spectacle de danse, *Le Dernier appel*, Cie Marrugeku (Australie).  
Mise en scène Serge Aimé Coulibaly  
Chorégraphes Dalisa Pigram et Serge Aimé Coulibaly | Dramaturge Rachael Swain | Mu-sique Ngaiire, Bree Van Reyk et Nick Wales | Scénographie Nicolas Molé | Danseurs et co-créateurs Krylin Nguyen, Yoan Ouchot, Stanley Nalo, Miranda Wheen, Dalisa Pigram et Amrita Hepi

*Alors que les habitants de Nouvelle-Calédonie s'apprentent à participer à un référendum d'autodétermination et que nous posons la question de l'indépendance... Le Dernier appel s'inscrit dans le contexte particulier de l'Histoire du Pacifique et de la décolonisation. Une réflexion forte sur l'héritage culturel colonial. Entre danses urbaines et danses traditionnelles oubliées, Le Dernier appel réunit une équipe pluriethnique de danseurs kanak, aborigènes et issus de l'immigration vivant en Australie et en Nouvelle-Calédonie. Loin du cloisonnement folklorique, les chorégraphes Serge Aimé Coulibaly et Dalisa Pigram explorent les interactions politiques et personnelles d'une émancipation actuelle et à venir, comme un appel ultime à remettre les choses en ordre et le possible signal d'un nouveau monde !*

Informations complémentaires : 41 45 45 / [www.adck.nc](http://www.adck.nc)  
Tickets en vente sur place ou sur [ticket.nc](http://ticket.nc) - Places de 1250€ à 2500€

SAMEDI 8 SEPTEMBRE

## CENTRE CULTUREL TJIBAOU BORNE D'ACCUEIL (VILLAGE 1)

La grande librairie et espace des dédicaces  
Expositions Écrivains NC / Pratiques de lecture  
Coin lecture et surprises poulpesques  
Happening avec Rémy, dit Rech'  
Swimmy project NC

## SITE DU CCT ET CHEMIN KANAK (VILLAGE 1)

La chasse aux trésors  
Parapoèmes  
Conte et paroles mêlées  
Tressage et artisanat local

## CASE KANAKÉ (VILLAGE 1) RENCONTRES, PRÉSENTATIONS, JOUPE DE TRADUCTION ET LECTURES

**9h00 - 10h00 – Rencontre mêlée : Litté pop'**  
Quelle littérature populaire en Nouvelle-Calédonie ? - Avec Jean-Marie Creugnet, Joël Paul, Sosthène Desanges, Claudine Jacques et Jean Vanmai

**10h10 - 11h10 – Rencontre mêlée : Engagement**  
Cannibale et Vahiné ou l'altérité ? Déconstruire les stéréotypes par l'écriture.  
Avec Chantal Spitz (Polynésie), Paul Tavo (Vanuatu), Peter Sipeli (Fidji), Marc Wiltz (France), Léopold Hnacipan (NC) et Peter Brown (Australie)

**11h20 - 12h00 – Présentation à livre ouvert : Voyage**  
Les éditions Magellan & Cie - Avec Marc Wiltz et l'auteure Laure Ozanon pour son ouvrage *La Chine en soi*

### Pause du midi – Repas

**13h30 - 14h15 – Joute de traduction : First battle !**  
Joute anglais/français, à partir d'un texte de Witi Ihimaera (Nouvelle-Zélande)  
Avec des étudiants du département LLSH de l'UNC - Modération : Mireille Vignol, traductrice littéraire

**14h25 - 15h25 – Présentation : D'livres d'Histoire(s)**  
La production d'ouvrages historiques en Nouvelle-Calédonie : *regards aux multiples facettes*  
Avec Louis Lagarde, Ismet Kurtovitch et Adrian Muckle (Nouvelle-Zélande) - Préparation de l'intervention avec le soutien de Christiane Terrier

**15h35 - 16h35 – Présentation à livre ouvert : Décolonisation**  
Autour de l'ouvrage *De la Nouvelle-Calédonie à la Kanaky – Au cœur d'une décolonisation inachevée*, de Michel Levallois, éd. Vents d'Ailleurs, 2018.  
Avec Gilles Colleu, Jutta Hepke, Ismet Kurtovitch (sous réserve), Hamid Mokaddem, Marie-Pierre et Agnès Levallois

**16h45 - 17h20 – Immersion dans l'univers de Kenneth Cook**  
Avec Mireille Vignol, traductrice française de Kenneth Cook.

**17h30 - 18h30 – Lectures tirées à part**  
Lectures avec les écrivains invités

## CASE JINU (VILLAGE 1) RENCONTRES ET ANIMATIONS

**9h00 - 9h40 – Tête à Tête : D'une plume à l'autre**  
Duo Chantal Spitz (Polynésie) et Nicolas Kurtovitch (Nouvelle-Calédonie)

**9h45 - 10h15 – Présentation à livre ouvert : Ancre**  
Les éditions Humanis, membre AEDE  
Avec Luc Deborde, Roland Rossero, Léopold Hnacipan

**10h20 - 10h50 – Présentation à livre ouvert : Endémique**  
Les éditions Plume de Notou, membre AEDE  
Liliane Tauru et Julie Dupré

**10h55-11h25 – Présentation à livre ouvert : Saveurs bienveillantes**  
Les éditions De Bas En Haut, membre AEDE  
Autour de l'ouvrage *Cuisine couleurs locales*  
Avec Auriane Dumortier, David Cano et Alejandra Rinck Ramirez

**11h30 - 12h00 – Présentation à livre ouvert : Filiation**  
Autour de l'ouvrage *Le livre des Îles Noires - Vies de Fletcher*, éd. Au Vent des îles, 2018  
Avec Pierre Furlan

### Pause du midi – Repas

**13h30 - 14h00 – Sieste littéraire : Mots & Musique**  
Rêverie sur la natte autour de trois extraits de textes océaniques,  
Avec Sikin et Julie Revault

### SPECTACLE FAMILIAL

**14h10 - 14h50 – Au secours mon enfant n'aime pas lire !**  
Spectacle tout public, par Marie Murtini et Liliane Tauru

**15h00 - 15h30 – Présentation à livre ouvert : Fabuleux voyage**  
Autour des ouvrages *Le trésor de Yana* (2017) - *Yana's treasure & Le pêcheur et le rat* (2018)  
Avec Stéphane Moysan

**15h35 - 16h05 – Présentation à livre ouvert : Histoires de pêcheurs**  
Autour de l'ouvrage *Des récifs et des hommes*, éd. Madrépores  
Avec Matthieu Juncker

**16h10-16h40 – Présentation à livre ouvert : Rire en BD et Tribal Fantasy**  
Autour des ouvrages *Primeurs des îles & Ash et Vanille*, éd. Les Trois Chouettes  
Avec Sosthène Desanges et Niko

**16h45 - 17h15 – Présentation à livre ouvert : Catalogue des éditions**  
Présentation d'ouvrages de la maison Leclécti  
Avec Alain et Hélène Janet, ainsi que Laurence Lagabrielle



## CASE BWENAADO (VILLAGE 1) – ATELIERS SUR INSCRIPTION

**9h00 - 10h00** – Atelier avec Niko/Aj'na, illustrateur

**Le métier d'illustrateur avec les nouveaux outils du numérique : démo « digital painting »**

Maximum 12 personnes (à partir de 13 ans)

**10h15 - 12h15** – Atelier avec Sosthène Desanges, auteur

**Écrire un premier roman : 10 trucs et astuces**

Maximum 15 personnes (adulte + 18 ans)

**13h15 - 14h15** – Atelier avec Fabienne Fabre, animatrice d'un atelier d'écriture

**Destination : le pays de vos délires ! Atelier d'imagination créative par l'écriture**

Maximum 10 personnes (à partir de 14 ans)

**14h30 - 15h30** – Atelier d'écriture thérapeutique avec Stéphanie Devic, graphothérapeute

**Coloriage de mandalas - séchage**

Maximum 12 personnes (de 6 à 10 ans)

**15h45 - 17h15** – Atelier avec Luc Deborde (auteur et éditeur) et Rossana De Angelis (maître de conférence en sciences du langage)

**Conseils d'écriture « les bases de l'intrigue » : la mécanique de l'intrigue romanesque**

Maximum 12 personnes (à partir de 15 ans)

## CASE EMAN (VILLAGE 3) – FILMS, LITTÉRATURE ET ÉCRIVAINS

**9h00 - 11h30** – **Déwé Gorodé : Écrire le pays**, de Deborah Walker et Neil Morrison, 2015, 52 min. - Suivi d'un **échange avec Witi Ihimaera**

(Nouvelle-Zélande) - Modération : Roland Rossero

**Synopsis** : Rencontre entre l'éminent écrivain māori Witi Ihimaera et la grande militante pour les droits du peuple kanak, Déwé Gorodé, dont le parcours politique et littéraire épouse celui de la Nouvelle-Calédonie vers sa propre émancipation.

**11h40-12h10** – **Blessures**, de Roland Rossero, 2018, 16 min. - Suivi d'un **échange avec Roland Rossero**.

**Synopsis** : Un narrateur conte l'histoire du kaori géant qui veille sur la tribu de Pelom. Ce dernier espère un descendant avec sa compagne Méléni. Ce doux projet risque d'être compromis avec l'arrivée des santaliers.

Film primé au festival de cinéma de La Foa 2018 : prix du meilleur court-métrage NC la 1<sup>ère</sup> et prix technique Aline Marteau-Da Silva.

### Pause du midi – Repas

**13h30 - 14h30** – **Lecture performance Les Sanglots de l'aigle pêcheur**, éd. Anacharsis, 2015

Avec **Paul Wamo**, suivi d'un **échange avec Adrian Muckle (Nouvelle-Zélande)**

**Résumé** : En avril 1917, des Kanak du Nord de la Grande Terre se lancent dans une guerre contre les autorités françaises et leurs soutiens locaux (...). Vaincus par les armes, décimés, dispersés et pourtant toujours là, c'est à la parole et à l'écriture qu'ils confient le soin de garder la mémoire de ce temps.

**Lien** : <https://vimeo.com/135037324>

**14h40 - 15h10** – **Chemins de femmes en Chine, diaporama** commenté par Laure Ozanon, guide et auteure de *La Chine en soi*, éd. Magellan et Cie, 2018.

Témoignage de l'action primordiale des femmes, en dépit de l'autorité masculine dans la société.

**15h20 - 16h20** – **Les Fables du Caillou**, de Bernard Berger et Stéphan Berger, avec la collaboration de Hmej Wenehoua, épisodes bilingues (français-langue kanak) de 13 minutes, co-prod Canal +. Suivi d'un **échange avec Bernard Berger**

**Synopsis** : Un voyage dans le rêve et l'imaginaire... C'est l'histoire d'un enfant, prénommé Petit Mek, qui vit des histoires extraordinaires dans un petit village du Pacifique. Toujours plein d'entrain pour participer aux activités quotidiennes de sa tribu, ses rêves le transportent dans des contrées imaginaires qui n'ont aucune limite géographique et temporelle. Plutôt insouciant et futé, il communique habilement avec les êtres humains, les animaux et les esprits.

**Lien** : <https://vimeo.com/cdpnc/les-fables-du-caillou/video/155044779>

## SALLE SISIA (VILLAGE 1) – DANSE

**19h00** - Spectacle de danse, *Le Dernier appel*, Cie Marrugeku (Australie). Tickets en vente sur place ou sur [ticket.net](http://ticket.net)

**DIMANCHE 9 SEPTEMBRE**

## BORNE D'ACCUEIL (VILLAGE 1)

La grande librairie et espace des dédicaces

Expositions Écrivains NC / Pratiques de lecture

Tac o Tac d'illustration

Coin lecture et surprises poulpesques

Happening avec Rémy, dit Rech'

## SITE DU CCT ET CHEMIN KANAK (VILLAGE 1)

La chasse aux trésors

Parapoèmes

Conte et paroles mêlées

Tressage et artisanat local

## CASE KANAKÉ (VILLAGE 1) – RENCONTRES, PRÉSENTATIONS, JOUTES DE TRADUCTION ET LECTURES

**9h00 - 9h45** – Rencontre mêlée : **L'Art d'illustrer**

Dessiner l'imaginaire ou l'art d'illustrer en Océanie

Avec Alexandra Rinck Ramirez, Dominique Berton, Julie Dupré, Papou et Niko

**09h55 - 10h50** – **Joute de traduction : Session 2 en langue kanak**

Du drehu (langue de la région de Lifou - Îles Loyauté - parlée par 16 000 locuteurs) vers le français

Avec deux traducteurs - Modération : Mireille Vignol et Emmanuel Tjibaou

**10h50 - 11h30** – Rencontre mêlée : **Résidences d'écriture**

Résidence d'écriture au château Hagen et *Shanghai writing program*

Avec Guillaume Berger, Julie Revault et Nicolas Kurtovitch

**11h40 - 12h10** – **Présentation à livre ouvert : Leader indépendantiste**

Autour de l'ouvrage *Yeiwene Yeiwene - Construction et révolution de Kanaky (Nouvelle-Calédonie)*, éd. Expressions / La courte échelle-Transit, 2018

Prix du livre insulaire 2018 du festival d'Ouessant, catégorie sciences - Avec Hamid Mokaddem

### Pause du midi – Repas

**13h30 - 14h30** – **Joute de traduction : Third battle !**

Joute anglais/français, à partir d'un texte de Peter Sipeli (Fidji)

Avec deux traducteurs, Monique Gervolino et Christophe Héral. Modération : Mireille Vignol, traductrice littéraire

**14h40 - 15h40** – Rencontre mêlée : **Paroles**

Autour de l'ouvrage *Calédoniens - Lignes de vie d'un peuple*, dir. Catherine C. Laurent, éd. HD, 2017

Avec Martine Nollet, Frédéric Ohlen, Elie Poigoune et Ito Waïa

**15h50 - 16h50** – Rencontre mêlée : **Réel imaginaire**

Passeurs d'imaginaires ou narrateur du réel ?

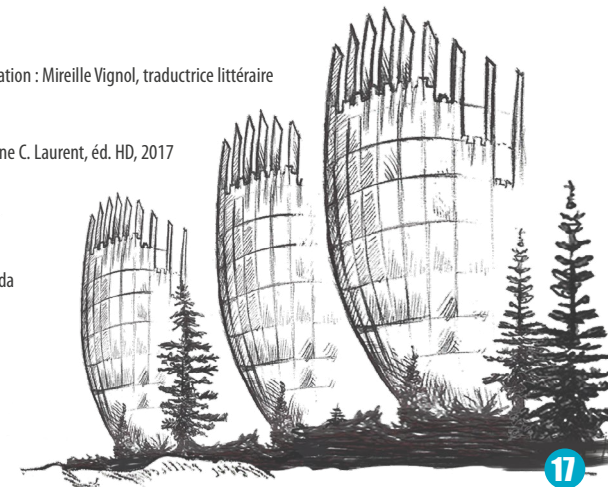
Avec Waej Juni-Genin, Yannick Jan, Nicolas Vignoles et Alexandre Rosada

**17h00** – **Remises des prix littéraires**

Prix Popai 2018 du gouvernement de la Nouvelle-Calédonie

Prix Michel Lagneau du 1<sup>er</sup> roman

« Lire c'est... » avec les Nouvelles Calédoniennes



17h30 – Coutume d'au-revoir

## CASE JINU (VILLAGE 1) – RENCONTRES ET ANIMATIONS

9h00 - 9h30 – **Présentation à livre ouvert : Référendum dédramatisé**

Autour de l'ouvrage *Fin mal barrés I*, éd. Madrépores, 2018  
Avec Jenny Briffa

9h35 - 10h05 – **Présentation à livre ouvert : Symbole historique**

Autour de l'ouvrage *Marins et Missionnaires - Récit de la prise de possession de la Nouvelle-Calédonie 1843 - 1853*, de Albert de Salinis, éd. Humanis, 2018  
Avec Luc Deborde

10h10 - 10h55 – **Présentation à livre ouvert : Filles des Îles**

Autour de la pièce de théâtre *Aelan Gel*, de Marilena Crosato, éd. AF du Vanuatu, 2018  
Avec Myriam Malao (Vanuatu)

11h00 - 11h30 – **Présentation : D'livres des Regards**

Le voyage à travers l'expérience de Paul et Roland Mascart (1930)  
Autour du livre *Dans la lumière - Un autre regard sur la Nouvelle-Calédonie 1930*, éd. ADCK-CCT, 2012  
Avec Gilbert Bladinières

Pause du midi – Repas

13h30 - 14h00 – **Sieste littéraire Autour Uluru**, adaptation de l'ouvrage de Nicolas Kurtovitch  
Avec Sikin et Jonathan pour l'ambiance musicale et Nicole Kurtovitch à la voix

14h10 - 14h40 – **Présentation à livre ouvert : Voyage intérieur**

Autour des éditions Écrire en Océanie.  
Avec Nicole Isch, Manuel Touraille et Firmin Mussard

SPECTACLE FAMILIAL

14h50 - 15h20 – **Le Gros Taro** inspiré de l'album de Julie Dupré, éd. Plume de Notou, 2018  
**Spectacle jeunesse**, tout public, avec Julie Dupré

15h30 - 16h00 – **Présentation à livre ouvert : Singulier et Universel**

Autour du livre *L'Essentialité*, éd. Expressions / La courte échelle-Transit, 2018  
Avec Luc Camoui et Georges Wayewol

16h10-16h40 – **Présentation : D'livres Métissés**

Réflexion comparative sur la littérature anglophone et francophone en Océanie  
Avec Peter Brown (Australie)

## CASE BWENAADO (VILLAGE 1) – ATELIERS SUR INSCRIPTION

9h00 - 10h00 – **Atelier** avec Inès Colin, illustratrice

**Apprendre à fabriquer son carnet de créativité**  
Maximum 12 personnes (à partir de 6 ans)

10h15 - 11h15 – **Atelier** avec Evelyne André-Guidici, auteure

**Des carnets et des idées - Astuces pour débloquer la créativité et développer le plaisir d'écrire**  
Maximum 12 personnes (à partir de 10 ans)

11h30 - 12h30 – **Atelier** avec Mireille Vignol, traductrice littéraire

**Exercice de traduction de l'anglais vers le français, à partir d'un poème d'amour de Peter Sipeli (Fidji)**  
Maximum 12 personnes (adulte + 18 ans)

13h15 - 14h15 – **Atelier** avec Dominique Berton, illustratrice

**Créer son marque-pages : petit accessoire essentiel pour ne pas perdre le fil de sa lecture**  
Maximum 12 personnes (adultes et enfants)

14h30 - 15h30 – **Atelier** avec Pauline Pierrel, animatrice d'un atelier d'écriture

**Atelier d'écriture créative : se faire plaisir, se découvrir et créer dans la bienveillance et l'écoute**  
Maximum 10 personnes (adulte + 18 ans)

15h45 - 17h15 – **Atelier** avec Luc Deborde (auteur et éditeur) et Rossana De Angelis (maître de conférences en sciences du langage)

**Présenter son manuscrit aux éditeurs ou comment maximiser ses chances de voir ses productions sélectionnées.**  
Maximum 12 personnes (à partir de 15 ans)

## CASE EMAN (VILLAGE 3) – FILMS, LITTÉRATURE ET ÉCRIVAINS

9h00-10h00 – **Un Caillou et des livres**, de Alan Nogues, 2014, 52 min.

Page 1 : Le Cri, avec Vincent Vuibert (7 min.)  
Page 2 : Le Nom, avec Frédéric Ohlen (7 min.)  
Page 3 : Tabou, avec Léopold Hnacipan (6 min.)  
Page 4 : Le Lieu, avec Nicolas Kurtovitch (8 min.)  
Page 5 : L'Identité, avec Paul Wamo (8 min.)  
Page 6 : Le Geste, avec Noëlla Poemate (8 min.)  
Page 7 : Les Autres, avec Claudine Jacques (8 min.)

10h10 - 12h10 – **Joey and the Leitis**, de Dean Hamer et Joe Wilson, 2017, 1h17 - VOSTF

Documentaire pour la reconnaissance de la communauté transgenre aux îles Tonga. Suivi d'un échange avec Peter Sipeli (Fidji), écrivain performeur, et Gaëlle Bourguignon, directrice de l'association Diversité NC.

Pause du midi – Repas

13h30 - 15h30 – **White Lies**, de Dana Rotberg, 2013, 1h39 - VOSTF

Inspiré du roman *Medicine Woman* de Witi Ihimaera  
Suivi d'un échange avec Witi Ihimaera (NouvelleZélande) - Modération : Roland Rossero

15h40 - 16h40 – **Pierre Gope, un dramaturge Kanak**, de Colette Alonso, 2017, 52 min.

### SALLE SISIA

17h40 - 19h00 – **Lectures tirées à part**  
**Clôture du SILO 2018**  
**Lecture avec des écrivains invités**  
**Avec la collaboration du comédien Stéphane Piochaud**



ILLUSTRATION / MISE EN PAGE : VENTS & MAREES | 91\_55\_22

# SALON INTERNATIONAL DU LIVRE OcéANIE 2018 PASSEURS D'IMAGINAIRES

## CASE JINU

PRÉSENTATIONS

SPECTACLES (TOUT PUBLIC)

SIESTES LITTÉRAIRES

## CASE BWENAADO

ATELIERS CRÉATIFS

## CASE KANAKÉ

RENCONTRES ÉCRIVAINS, ILLUSTRATEURS ET ÉDITEURS

JOUTES DE TRADUCTION ET LECTURES

## SALLE KAVITARA

GRANDE LIBRAIRIE (PROMO LIRE LOCAL -10%)

RENCONTRES ET DÉDICACES

## CASE EMAN

PROJECTIONS

## SALLE SISIA

DANSE

LECTURE DE CLÔTURE



ET BIEN D'AUTRES SURPRISES.



# SILO

SALON INTERNATIONAL  
DU LIVRE OcéANIE